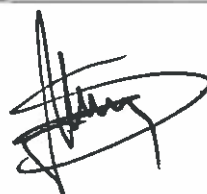


KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG **COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, 20.09.2017

7. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2017		7° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2017
EINVERNEHMENS PROTOKOLL ZWISCHEN DEN GEMEINDEN/BEZIRKSGEMEIN- SCHAFTEN		PROTOCOLLO D'INTESA FRA I COMUNI/ COMUNITÀ COMPRENSORIALI
Um die Einhaltung der Vorgaben laut der 6. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfianzierung vom 19. September 2017 und damit die Gesamteinsparung zu garantieren, wird das Sparziel, das es für jede der obgenannten Körperschaften zu erreichen gilt, folgendermaßen ermittelt: vom Durchschnitt der laufenden Verpflichtungen auf Titel I der Jahre 2013, 2014 und 2015 bezogen auf die Abschlussrechnungen dieser Jahre, wird der Durchschnitt der Feststellungen in Bezug auf die Zuweisungen der Einnahmen auf Kategorie 2 des Titels II bei den Gemeinden und des Titels I bei den Bezirksgemeinschaften abgezogen. Daraus ergibt sich eine Differenz auf Landesebene, die bei den Gemeinden 410.298.634,79 Euro und bei den Bezirksgemeinschaften 164.011.640,40 Euro beträgt. Werden die obgenannten Einsparungsziele im Verhältnis zu den ermittelten Differenzen der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften gesetzt, so ergibt sich der Prozentsatz von 5,96 für die Gemeinden und von 1,05 für die Bezirksgemeinschaften. In der Folge wird der für jede einzel-		Per garantire il rispetto dei parametri previsti nel 6° accordo aggiuntivo sulla finanza locale del 19 settembre 2017 e con ciò il risparmio complessivo, l'obiettivo di risparmio è calcolato per ciascuno degli enti succitati in modo seguente: dalla media degli impegni correnti sul titolo I per gli anni 2013, 2014 e 2015 tenendo conto dei conti consuntivi per questi anni, si sottrae la media degli accertamenti in riferimento ai contributi delle entrate sulla categoria 2 del titolo II per i Comuni e del titolo I per le Comunità comprensoriali. Da ciò si ottiene una differenza che ammonta per i Comuni ad euro 410.298.634,79 e per le Comunità comprensoriali ad euro 164.011.640,40. Se si mettono i sopraccitati obiettivi di risparmio in relazione con le differenze rilevate per i Comuni e le Comunità comprensoriali, si ottiene la percentuale del 5,96 per cento per i Comuni e quella dell'1,05 per cento per le Comunità comprensoriali. In seguito viene moltiplicata per ogni singolo Comune la differenza rilevata con il 5,96 per cento e per ogni singola Comunità comprensoriale con l'1,05 per cento. Da ciò ri-




ne Gemeinde ermittelte Differenzbetrag mit 5,96 Prozent und der für jede Bezirksgemeinschaft ermittelte Differenzbetrag mit 1,05 Prozent multipliziert. Daraus ergibt sich für jede Verwaltung das Sparziel, welches im Jahr 2017 nicht unterschritten werden darf (siehe beiliegende Tabellen 1 und 2). Die Berechnungsgrundlagen für die Ermittlung der Sparziele werden jährlich fortgeschrieben.	sulta per ogni amministrazione l'obiettivo di risparmio, che deve essere raggiunto nell'anno 2017 (vedasi tabelle allegate 1 e 2). Le basi di calcolo per la determinazione degli obiettivi di risparmio sono aggiornate annualmente.
Die Einsparung 2017 muss höher sein, oder mindestens gleich hoch, als das ermittelte Sparziel.	Il risparmio per l'anno 2017 deve essere superiore o almeno pari all'obiettivo di risparmio rilevato.
Falls eine Gemeinde oder Bezirksgemeinschaft das Sparziel für das Jahr 2017 nicht erreicht, muss ein Sanierungsplan vorgelegt werden, der die Einhaltung dieses Sparziels garantiert. Wird der Sanierungsplan von Seiten der Landesverwaltung genehmigt, muss er umgehend umgesetzt werden. Eine mangelnde Umsetzung des Sanierungsplans hat im Jahr 2019 Kürzungen der 4. Rate der Zuweisungen für die Deckung der laufenden Ausgaben zur Folge, u. z. im Ausmaß der Differenz zwischen Sparziel und erreichter Ersparnis des Jahres 2017. Sollte die Sanktion die Höhe der 4. Rate der genannten Zuweisungen übersteigen, so werden in chronologischer Reihenfolge die darauf folgenden Raten für die Deckung der laufenden Ausgaben entsprechend gekürzt.	Se un Comune o una Comunità comprensoriale non raggiunge l'obiettivo di risparmio nell'anno 2017, deve essere presentato un piano di risanamento che garantisce il rispetto di questo obiettivo di risparmio. Non appena è approvato dall'amministrazione provinciale, il piano di risanamento deve essere subito implementato. Una mancata esecuzione del piano di risanamento comporta come conseguenza la riduzione della quarta rata dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti nell'anno 2019 e precisamente pari alla differenza tra obiettivo di risparmio e risparmio realizzato dell'anno 2017. Se l'importo della riduzione supera l'ammontare della quarta rata dei suddetti trasferimenti, la sanzione si protrae alle rate successive dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti in ordine cronologico.
Im Rahmen des mehrjährigen Zeitraums 2012-2017 sind Abweichungen erlaubt, sofern das gesamte Sparziel erreicht wird. Insofern wird von den obgenannten Sanktionen und von der Vorlegung des Sanierungsplans abgesehen, falls das Sparziel für diesen Zeitraum eingehalten wird.	Nell'ambito del periodo pluriennale 2012-2017 sono ammessi degli scostamenti, purché l'obiettivo di risparmio complessivo sia raggiunto. Si prescinde dall'applicazione delle sanzioni sopracitate e dalla presentazione del piano di risanamento, qualora l'obiettivo di risparmio sia stato raggiunto.



ten wird.		sparmio per il periodo in questione sia raggiunto.
Zwecks Überprüfung der Einhaltung des Sparziels, übermitteln die Gemeinden und Bezirks- gemeinschaften dem Aufsichtsamt des Landes innerhalb 28. Februar 2018 eine entsprechen- de Aufstellung mit den provisorischen Daten.		Ai fini del monitoraggio dell'obiettivo di rispar- mio, i Comuni e le Comunità comprensoriali entro il 28 febbraio 2018 trasmettono all'ufficio vigilanza della Provincia un prospetto con i re- lativi dati provvisori.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer -		DER LANDESRAT L'ASSESSORE PROVINCIALE - Arnold Schatzer -
Anlagen: • Tabelle 1 • Tabelle 2		Allegati: • tabella 1 • tabella 2

